

Korean Language Division

Candidate for Administrator: Jisu Kim

I am running as Administrator of the Korean Language Division (KLD). I have served the KLD in various capacities over the past seven years, keeping minutes at the first Korean Special Interest Group in 2005, serving as acting Assistant Administrator of the KLD in 2006-2007, and as Assistant Administrator in 2007-2011.

My service to the KLD includes drafting the KLD bylaws, delivering presentations to the East Asian Language joint sessions at the ATA conference, completing the new KLD website, recruiting speakers for the KLD sessions, arranging the KLD & East Asian Division Joint Dinners, and editing Hangul Herald, the official newsletter of the Korean Language Division.

My goals for our division for the next two years include (1) making the KLD more visible to the general public while maintaining a strong presence within ATA; (2) continuing to recruit dynamic, engaging speakers to make conference presentations to the KLD membership; (3) reaching out to more KLD members who may be interested in serving on various committees within the KLD; and (4) providing basic information and support for new members and advanced training and professional development opportunities for our more experienced members through the KLD newsletter, listserv and website.

I am confident that I can continue to provide strong leadership for the KLD and work to make our presence felt within ATA and beyond. I would like to ask for your support in electing me Administrator of the Korean Language Division.

***Jisu Kim** has been a freelance interpreter/translator since 1994. She is a certified court interpreter in New York State and a contract translator for the US State Department. She currently serves as the assistant administrator and newsletter editor of ATA's Korean Language Division. Ms. Kim specializes in interpretation and translation for federal/state/municipal courts, law firms, financial institutions, entertainment groups, the IT industry, and government agencies. Her recent work includes translation and subtitling for documentary and drama series for CNN, HBO, CBS, PBS, and the Discovery Channel.

Korean Language Division

Candidate for Assistant Administrator: Kipyoo Alexander Han

I began interpreting, translating and teaching Korean and English in 1993, after coming to the United States in 1984 as a high school sophomore. I have studied Japanese, German and Spanish since 1980 and I have traveled to more than 15 countries in order to experience different cultures and civilizations. I have taught English overseas and traveled to Korea. I also studied in Yonsei University's international department as an exchange student for one year in order not to forget my heritage and to learn more about the richness of Korean history and tradition.

I have been an active member of ATA and CTA (Colorado Translators Association) as well as CAPI (Colorado Association of Professional Interpreters) since 2000. In 2001 and 2002 I successfully completed a two-year term as chairman of ICCNA (International Cross-Cultural Network of Aurora), a volunteer organization of translators and interpreters who work with the city of Aurora's community relations program. In addition, I work every week as a volunteer in a Korean church as a simultaneous interpreter from Korean to English. I also developed a weekly "Love of Language Group" for local lay interpreters and translators in the Denver metro area. Currently, I work as a professional translator, interpreter and linguist in the legal and medical fields as well as for government entities. As a multi-linguist, I know how important it is to have a strong knowledge of diverse languages and cultures, particularly as American society becomes ever more diverse.

If I am lucky enough to become the Assistant Administrator of the KLD, I would like to assist the Administrator in pursuing an ATA certification examination for Korean, an initiative that Ms. Vania Hamm, the present division administrator, has tried to accomplish during her term. In order to achieve our goal, we hope to increase the number of Korean translators who participate in the ATA conference and active listserv activities. I will also communicate and collaborate with the Administrator as well as Ms. Hamm frequently in order to achieve our common goals together.

I will also listen to KLD members' opinions closely, so they can continue to participate in ATA conferences for KLD. I will also work to collaborate with organizations in Korea more closely, so that we can continue to make the content of our conferences valuable for the linguists, translators and interpreters who work on Korean.

I also hope to communicate closely with the ATA board members and help new and existing members become familiar with the bylaws and changes in ATA. I will also work hard to bring new ideas to the KLD division, so that more people can enjoy participating while learning a lot of techniques that can be applied to the language related professions.

My main goal in nominating myself for the Assistant Administrator position is to cooperate with members, the board of directors and other division leaders to enhance the quality of the KLD and the ATA.